

ZAPYTANIE OFERTOWE Z DNIA 07 LIPCA 2022 R.

I. Zapraszamy do złożenia oferty na realizację usługi szkoleniowej:

Warsztaty językowe w zakresie języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) oraz słownictwa specjalistycznego z zakresu analizy ryzyka, prowadzone w języku angielskim na rzecz 3 lektorów języka angielskiego – wykładowców Zespołu Języków Obcych Zakładu Ogólnozawodowego Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie – 1 edycja, 5 dni szkoleniowych, co najmniej 30 godzin dydaktycznych zajęć. Termin realizacji zamówienia: 22-26 sierpnia 2022 r.

Zamówienie realizowane jest w ramach działania: Moduł I. Obsługa systemów teleinformatycznych, jako źródła informacji wykorzystywanych w analizie ryzyka wg CIRAM. Część I.3. Warsztaty językowe w zakresie słownictwa specjalistycznego dot. analizy ryzyka wg CIRAM (...)” projektu nr PL/2019/PR/0070 „Pakiet szkoleniowy SG na rzecz bezpieczeństwa granic UE”, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Nazwa organizacji: Warmińsko–Mazurski Oddział Straży Granicznej

Adres: ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78, 11 – 400 Kętrzyn

e-mail: piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl, tel.: 89 750 36 24

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:

- 1) nie podlegają wykluczeniu,
- 2) spełniają warunki udziału określone w zapytaniu ofertowym.

2. Warunki ubiegania się o zamówienie:

2.1. Zamawiający uzna, że Wykonawca posiada wymagane zdolności zawodowe zapewniające należyte wykonanie zamówienia, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:

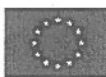
2.1.1. wykonał należycie co najmniej 3 usługi szkolenia grupowego/warsztaty z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”).

Wykonawca winien przedstawić dowody należytej realizacji w/w usług.

Jako dowody należytej realizacji usług szkolenia grupowego/warsztatów Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć w oryginale lub potwierdzone za zgodność z oryginałem kopie referencji wystawionych przez Zamawiającego, potwierdzających należyte wykonanie usługi szkoleniowej/ warsztatów.

W celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć wraz z ofertą Wykaz usług szkolenia/warsztatów sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 1 do Formularza ofertowego wraz z dowodami ich należytej realizacji.

2.2. Zamawiający uzna, że Wykonawca posiada wymagane zdolności zawodowe zapewniające należyte wykonanie zamówienia, jeżeli Wykonawca:



2.2.1. wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował na potrzeby realizacji usługi co najmniej jednym (1) trenerem o statusie *native speaker'a*, który:

- a) *w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przygotował i przeprowadził co najmniej 3 szkolenia/warsztaty z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”).*

W celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć wraz z ofertą: wykaz zrealizowanych przez trenera szkoleń/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do Formularza ofertowego.

*Trener winien zostać wskazany imiennie przez Wykonawcę w formularzu ofertowym (pkt VII). Należy wskazać kraj którego obywatelstwo posiada trener o statusie *native speaker'a*, a którego językiem ojczystym lub językiem urzędowym jest język angielski.*

3. Wykluczeniu podlegają wykonawcy, którzy nie spełniają warunków określonych w niniejszym zapytaniu ofertowym.
4. Z udziału w postępowaniu realizowanym na podstawie zapytania ofertowego wyklucza się Wykonawców, znajdujących się na liście osób i podmiotów objętych sankcjami wprowadzonymi przez ministra właściwego do spraw wewnętrznych na podstawie Ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r., poz. 835). Oferty osób i podmiotów znajdujące się na ww. liście zostaną odrzucone.

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia są:

Warsztaty językowe w zakresie języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) oraz słownictwa specjalistycznego z zakresu analizy ryzyka, prowadzone w języku angielskim na rzecz 3 lektorów języka angielskiego – wykładowców Zespołu Języków Obcych Zakładu Ogólnozawodowego Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie – 1 edycja, 5 dni szkoleniowych, co najmniej 30 godzin dydaktycznych zajęć. Termin realizacji zamówienia: 22-26 sierpnia 2022 r.

Zamówienie realizowane jest w ramach działania: „Moduł I. Obsługa systemów teleinformatycznych, jako źródła informacji wykorzystywanych w analizie ryzyka wg CIRAM. Część I.3. Warsztaty językowe w zakresie słownictwa specjalistycznego dot. analizy ryzyka wg CIRAM (...)” projektu nr PL/2019/PR/0070 „Pakiet szkoleniowy SG na rzecz bezpieczeństwa granic UE”, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

1. **Termin realizacji zamówienia: 22-26 sierpnia 2022 r.**
2. Warsztaty będą realizowane łącznie na rzecz 3 osób - funkcjonariuszy Straży Granicznej.
3. Warsztaty będą realizowane w ramach 1 edycji.
4. Czas trwania warsztatów: 5 dni szkoleniowych, w wymiarze 30 godzin dydaktycznych (45 minut).
5. Zajęcia będą realizowane w dni robocze.
6. Warsztaty będą obejmować elementy teorii oraz zajęcia praktyczne.



7. Warsztaty będą realizowane w języku angielskim.
8. Warsztaty będą realizowane w oparciu o sprzęt, infrastrukturę i lokal zapewniony przez Wykonawcę.
9. Warsztaty będą realizowane w oparciu o Program warsztatów, którego projekt Wykonawca winien przedłożyć wraz z ofertą.
10. Wykaz kluczowych modułów, które Wykonawca jest zobligowany uwzględnić w projekcie Programu Warsztatów:
 - 1) Autoprezentacja. Komunikacja niewerbalna w pracy trenera. Mowa i ekspresja ciała. Retoryka. Spójność komunikatów. Siła przekazu i sposoby jej maksymalizacji. Sztuka perswazyjnego mówienia.
 - 2) Praca z grupą szkoleniową. Efektywny kontakt i zainteresowanie słuchaczy – sposoby na ich nawiązanie i podtrzymanie. Stosowanie aktywnych metod prowadzenia szkolenia mających na celu uatrakcyjnienie zajęć (aktywizacja grupy poprzez ćwiczenia praktyczne, symulacje, studia przypadków, odgrywanie ról, gry i dyskusje, burza mózgów, itd.), słowa i zwroty budujące relacje z uczestnikami, użycie pozytywnych zwrotów – język korzyści, błędy językowe, czarne „słowa”, niezręczne wyrażenia, zwroty potoczne, wyrażenia specjalistyczne, itd., mini-wykłady, pytania prowokacyjne indywidualne i grupowe, energizery, „lodołamacze”, testy szkoleniowe, praca w grupach.
 - 3) Wiarygodność i autorytet trenera, budowanie autorytetu trenera, integrowanie grupy, sposoby kontrolowania dynamiki grupy.
 - 4) Wystąpienia publiczne: analiza pożądaných cech osobowości mówcy publicznego, nastawienie, obraz siebie, rozpoznawanie własnych mocnych i słabych stron.
 - 5) Wystąpienia publiczne: rola i ćwiczenie głosu, techniki polepszania jego cech, sposoby radzenia z tremą.
 - 6) Wystąpienia publiczne: forma wystąpienia, rodzaje wystąpień publicznych, waga komunikacji niewerbalnej w wystąpieniach publicznych, techniki podnoszące skuteczność komunikacji, sposoby wywołania zainteresowania, bariery komunikacyjne zewnętrzne i wewnętrzne, techniki wywierania wpływu na słuchaczy.
 - 7) Wystąpienia publiczne: metody i techniki odpowiadania na pytania, techniki nawiązywania i utrzymywania kontaktu wzrokowego, techniki zarządzania emocjami podczas prezentacji.
 - 8) Słownictwo specjalistyczne z zakresu prezentacji wyników analiz, tendencji i prognoz, prezentacji wniosków i rekomendacji.
11. Wykaz modułów dodatkowych (wykraczających ponad wykaz kluczowych modułów obligatoryjnych, których uwzględnienie w projekcie Programu warsztatów jest wymagane przez Zamawiającego), a których uwzględnienie w projekcie Programu warsztatów będzie skutkowało uzyskaniem dodatkowych punktów w ramach oceny ofert wg kryterium nr 3 „Program warsztatów”:
 - 1) Wystąpienia publiczne: warsztaty kamerowe: praca przed kamerą, analiza nagrań wystąpienia, korekta wystąpienia, wytyczne do pracy na przyszłość.
 - 2) Stres i trema prezentacyjna a sposoby radzenia sobie ze stresem. Ćwiczenia relaksacyjno – oddechowe.
 - 3) Zasady etyki w pracy trenera.
12. Wykonawca zagwarantuje realizację warsztatów przez co najmniej jednego trenera o statusie *native speaker’a*.
13. Wykonawca zobowiązuje się po zakończeniu warsztatów do wystawienia i doręczenia uczestnikom warsztatów certyfikatów ich ukończenia.
14. Lista obecności z realizacji warsztatów zostanie przekazana Zamawiającemu w celu włączenia do dokumentacji projektowej.
15. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania ankiet ewaluacyjnych, które po zakończeniu warsztatów zostaną doręczone uczestnikom celem przeprowadzenia ewaluacji zajęć.



Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia wypełnionych przez uczestników ankiet ewaluacyjnych w celu włączenia ich do dokumentacji projektu.

16. Wykonawca zapewni na rzecz uczestników warsztatów poczęstunek w ramach tzw. przerw kawowych (ciepłe i zimne napoje, w tym kawa i herbata, woda mineralna - bez ograniczeń, słodkie i słone przekąski, ciasta, owoce).
17. Cena ofertowa będzie zawierać wszelkie pozycje cenotwórcze, w tym koszt zapewnienia przez Wykonawcę sali, koszt wynagrodzenia, zakwaterowania i dojazdu trenera, koszt materiałów szkoleniowych przeznaczonych dla uczestników warsztatów, niezbędnych do przeprowadzenia warsztatów materiałów biurowych i eksploatacyjnych, koszty zapewnienia poczęstunku w ramach przerw kawowych dla uczestników warsztatów, koszty wszelkich opłat i podatków.

V. KRYTERIA OCENY OFERTY

1. Wybór najkorzystniejszej oferty zostanie dokonany według następujących kryteriów oceny ofert:

Nazwa kryterium	Waga	Sposób oceny
Cena	60%	Minimalizacja
Doświadczenie trenera	30%	Punktowo
Stopień uwzględnienia w projekcie Programu warsztatów dodatkowych modułów tematycznych, wykraczających ponad wykaz modułów kluczowych obligatoryjnych (dalej jako: Program warsztatów)	10%	Punktowo

2. Najwyżej zostanie oceniona oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów wyliczoną, jako sumę punktów uzyskaną w powyższych kryteriach według wzoru:

$$SP_n = C_n + DT_n + PW_n$$

gdzie:

n – numer oferty

SP_n – suma ilości punktów przyznana ofercie n

C_n – ilość punktów w kryterium nr 1 – „Cena” przyznana ofercie n

DT_n – ilość punktów w kryterium nr 2 – „Doświadczenie trenera” przyznana ofercie n .

PW_n – ilość punktów w kryterium nr 3 – „Program warsztatów” przyznana ofercie n .

3. Sposób obliczenia wartości punktowej ocenianego kryterium:

Kryterium nr 1 – „Cena” (C) – waga 60%:

Oferty otrzymają liczbę punktów wyliczoną według wzoru:

$$C_n = \frac{C_{\min}}{C_{\text{bad}}} \times 60\% \times 100 \text{ pkt}$$

gdzie:

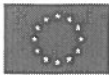
C_n - liczba punktów badanej oferty

$C_{\min}$ - najniższa cena ofertowa spośród wszystkich podlegających ocenie ofert

C_{bad} - cena ofertowa oferty badanej

60% - znaczenie kryterium „Cena”

100 punktów - współczynnik przeliczeniowy



W ramach kryterium nr 1 „Cena” oferta Wykonawcy może uzyskać maksymalnie 60 pkt.

Kryterium nr 2 – „Doświadczenie trenera” (DT) – waga 30%:

W kryterium „Doświadczenie trenera” punkty zostaną przyznane w następujący sposób:

- a) Zamawiający przyzna **10 pkt.**, jeżeli trener, który będzie uczestniczył w wykonywaniu zamówienia przygotował i przeprowadził w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert **4 usługi** szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), w ramach których zajęcia były prowadzone wyłącznie w języku angielskim;
- b) Zamawiający przyzna **20 pkt.**, jeżeli trener, który będzie uczestniczył w wykonywaniu zamówienia przygotował i przeprowadził w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert **5 usług** szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), w ramach których zajęcia były prowadzone wyłącznie w języku angielskim;
- c) Zamawiający przyzna **30 pkt.**, jeżeli trener, który będzie uczestniczył w wykonywaniu zamówienia przygotował i przeprowadził w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert **6 i więcej usług** szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), w ramach których zajęcia były prowadzone wyłącznie w języku angielskim;

Jeżeli trener, który będzie uczestniczył w wykonywaniu zamówienia przygotował i przeprowadził w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert 3 usługi szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), w ramach których zajęcia były prowadzone wyłącznie w języku angielskim – Zamawiający przyzna ofercie Wykonawcy - 0 (słownie: zero) pkt.

W przypadku niezaznaczenia w formularzu ofertowym żadnego z wyżej wymienionych wariantów Wykonawca otrzyma 0 (słownie: zero) pkt.

W ramach kryterium nr 2 „Doświadczenie trenera” oferta Wykonawcy może uzyskać maksymalnie 30 pkt.

Kryterium nr 3 – „Program warsztatów” (PW) – waga 10%:

W ramach przedmiotowego kryterium ocenie podlegać będzie stopień uwzględnienia w projekcie Programu warsztatów dodatkowych modułów tematycznych, wykraczających ponad wykaz modułów kluczowych obligatoryjnych.

Wykaz modułów dodatkowych, których uwzględnienie w projekcie Programu warsztatów będzie skutkować uzyskaniem dodatkowych punktów w ramach oceny ofert:

- 1) Wystąpienia publiczne: warsztaty kamerowe: praca przed kamerą, analiza nagrań wystąpień, korekta wystąpień, wytyczne do pracy na przyszłość.
- 2) Stres i trema prezentacyjna a sposoby radzenia sobie ze stresem. Ćwiczenia relaksacyjno – oddechowe.
- 3) Zasady etyki w pracy trenera.

W kryterium „Program warsztatów” punkty zostaną przyznane w następujący sposób:



- a) Zamawiający przyzna **4 pkt.**, jeżeli Wykonawca uwzględni w projekcie programu warsztatów moduł dodatkowy:
„Wystąpienia publiczne: warsztaty kamerowe: praca przed kamerą, analiza nagrań wystąpienia, korekta wystąpienia, wytyczne do pracy na przyszłość”;
- b) Zamawiający przyzna **3 pkt.**, jeżeli Wykonawca uwzględni w projekcie programu warsztatów moduł dodatkowy:
„Stres i trema prezentacyjna a sposoby radzenia sobie ze stresem. Ćwiczenia relaksacyjno – oddechowe”.
- c) Zamawiający przyzna **3 pkt.**, jeżeli Wykonawca uwzględni w projekcie programu warsztatów moduł dodatkowy: *„Zasady etyki w pracy trenera”.*

W ramach Kryterium nr 3 „Program warsztatów” oferta Wykonawcy może uzyskać maksymalnie 10 pkt.

Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wymogom określonym w zapytaniu ofertowym i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria oceny ofert.

VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

1. **Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 18 lipca 2022 r.**
2. Sposób złożenia oferty: przesłanie skanu wymaganych przez Zamawiającego dokumentów pocztą elektroniczną na adres: piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl.
3. Oferta powinna zawierać:
 - 1) Formularz ofertowy, sporządzony zgodnie ze wzorem, stanowiącym Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.
 - 2) Wykaz usług szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 1 do Formularza ofertowego.
 - 3) Wykaz usług szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), w ramach których zajęcia były prowadzone wyłącznie w języku angielskim, zrealizowanych przez trenera w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do Formularza ofertowego.
 - 4) Projekt Programu warsztatów.
 - 5) Zaakceptowany przez Wykonawcę projekt umowy. Akceptacji należy dokonać przez zaparafowanie wszystkich stron projektu umowy.
4. Oferta musi być sporządzona w języku polskim.
5. Oferta musi być pełna i czytelna.
6. Zamawiający odrzuci ofertę:
 - 1) Wykonawcy, który został wykluczony z ubiegania się o zamówienie,
 - 2) złożoną po terminie;
 - 3) niezgodną z treścią zapytania ofertowego;
 - 4) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi
 - 5) niepełną.
7. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.
8. **Termin związania ofertą:** 30 dni od daty złożenia oferty.

VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY



Oferty najkorzystniejsze zostaną wybrane spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w punkcie V.

VIII. DODATKOWE INFORMACJE/OSOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTU

Dodatkowych informacji udziela:

- w sprawach merytorycznych dot. przedmiotu zamówienia:

ppłk SG Iwona MARCZUK, tel. 89 750 33 32, e-mail: iwona.marczuk@strazgraniczna.pl

- w sprawach organizacyjnych:

Piotr SZCZYGIEL, tel. 89 750 36 24, e-mail: piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl

IX. DODATKOWE INFORMACJE

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego postępowania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy:
 - 1) nie zostanie złożona żadna oferta;
 - 2) jeżeli cena najkorzystniejszej oferty przekracza kwotę, którą Zamawiający może przeznaczyć na realizację zamówienia;
 - 3) procedura wyboru oferty obarczona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiającą udzielenie i zawarcie zamówienia.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania na każdym etapie bez podania przyczyny (również po złożeniu i rozpatrzeniu ofert) oraz odrzucenia ofert niekompletnych.
3. Zamawiający zapłaci wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu zrealizowanej usługi w terminie 21 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury.
4. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Straży Granicznej do zawarcia umowy.
5. Wykonawca w przypadku wyboru jego oferty zobowiązuje się do zawarcia umowy zgodnej ze wzorem stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
6. **Termin realizacji zamówienia: 22-26 sierpnia 2022 r.**
7. Zamawiający dopuszcza możliwość zadawania pytań przez potencjalnych Wykonawców oraz wydłużenia czasu na składanie ofert.
8. Informacja o przetwarzaniu Państwa danych osobowych znajduje się na stronie internetowej Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Straży Granicznej pod adresem: <http://wm.strazgraniczna.pl/wm/rodo/28503,RODO.html>
9. Dane osobowe zebrane w wyniku zapytania będą mogły być udostępniane w celu monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu wyłącznie podmiotom uprawnionym do przeprowadzania powyższych czynności.

Załączniki:

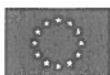
1. Formularz ofertowy wraz z załącznikami nr 1 i 2.
2. Projekt umowy

Kętrzyn, 07 lipca 2022 r.

.....
Miejscowość, data

NACZELNIK
Wydziału Zabezpieczenia Szkolenia
Centrum Szkolenia Straży Granicznej
kpt. SG Joanna IRSKA - PIĄTEK

.....
2022-07-07
Podpis osoby prowadzącej procedurę,
działającej w imieniu Zamawiającego



Załącznik Nr 1 do zapytania ofertowego – formularz ofertowy

.....
(miejscowość, data)

FORMULARZ OFERTOWY

Dotyczy: zapytania ofertowego nr z dnia 07.07.2022 r. na realizację usługi szkoleniowej:

Warsztaty językowe w zakresie języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) oraz słownictwa specjalistycznego z zakresu analizy ryzyka, prowadzone w języku angielskim na rzecz 3 lektorów języka angielskiego – wykładowców Zespołu Języków Obcych Zakładu Ogólnozawodowego Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie – 1 edycja, 5 dni szkoleniowych, co najmniej 30 godzin dydaktycznych zajęć. Termin realizacji zamówienia: 22-26.08.2022 r.

DANE ZAMAWIAJĄCEGO:

Nazwa:	Warmińsko-Mazurski Oddział Straży Granicznej
Adres:	ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78, 11 – 400 Kętrzyn
NIP:	7420007389
REGON:	510207605
E-mail:	piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl
Tel.:	+48 89 750 36 24

DANE WYKONAWCY:

Nazwa:	
Adres:	
NIP:	
REGON:	
E-mail:	
Tel.:	

I. Nazwa zamówienia:

Warsztaty językowe w zakresie języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) oraz słownictwa specjalistycznego z zakresu analizy ryzyka, prowadzone w języku angielskim na rzecz 3 lektorów języka angielskiego – wykładowców Zespołu Języków Obcych Zakładu Ogólnozawodowego Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie – 1 edycja, 5 dni szkoleniowych, co najmniej 30 godzin dydaktycznych zajęć. Termin realizacji zamówienia: 22-26.08.2022 r.

Zamówienie realizowane w ramach działania: Moduł I. Obsługa systemów teleinformatycznych, jako źródła informacji wykorzystywanych w analizie ryzyka wg CIRAM. Część I.3. Warsztaty językowe w zakresie słownictwa specjalistycznego dot. analizy ryzyka wg CIRAM (...)” projektu nr PL/2019/PR/0070 „Pakiet szkoleniowy SG na rzecz bezpieczeństwa granic UE”, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

II. Szczegóły dotyczące realizacji zamówienia:

Termin realizacji zamówienia: 22-26 sierpnia 2022 r.

III. Oświadczam, iż zapoznałem się i akceptuję warunki dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia przedstawione w zapytaniu ofertowym, w tym wymogi zawarte w formularzu ofertowym oraz projekcie umowy.

IV. Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z warunkami określonymi w zapytaniu ofertowym, w tym wymogami zawartymi w formularzu ofertowym oraz projekcie umowy.

V. Oferuję realizację zamówienia według poniższej kalkulacji za kwotę:.....

(słownie: złotych).



Lp.	Nazwa asortymentu	J.m.	Ilość	Cena jedn. brutto (zł)	Wartość brutto (zł) (kol. 4x5)
1	2	3	4	5	6
1.	Warsztaty językowe w zakresie języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) oraz słownictwa specjalistycznego z zakresu analizy ryzyka, prowadzone w języku angielskim na rzecz 3 lektorów języka angielskiego – wykładowców Zespołu Języków Obcych Zakładu Ogólnozawodowego Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie – 1 edycja, 5 dni szkoleniowych, co najmniej 30 godzin dydaktycznych zajęć. Termin realizacji zamówienia: 22-26.08.2022 r.	usługa	1		
RAZEM (Cena ofertowa):					

- VI. W przypadku dokonania przez Zamawiającego wyboru złożonej przeze mnie oferty zobowiązuję się do zawarcia umowy zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
- VII. W przypadku dokonania przez Zamawiającego wyboru złożonej przeze mnie oferty zapewnię realizację usługi przez co najmniej jednego trenera posiadającego status *native speaker’a*, wskazanego imiennie poniżej:

L.p.	Imię i nazwisko trenera/lektora	Posiadanie przez trenera statusu <i>native speaker'a</i>				
1.		<table><tr><td>TAK*</td><td></td></tr><tr><td>NIE</td><td></td></tr></table> Oświadczam, że trener/lektor o statusie <i>native speaker</i> posiada obywatelstwo kraju, którego językiem ojczystym lub językiem urzędowym jest język angielski. Nazwa kraju:	TAK*		NIE	
TAK*						
NIE						

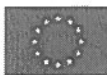
* należy wstawić znak „X” w odpowiednią kratkę.

- VIII. Oświadczam, że trener/lektor **:
(imię i nazwisko trenera)

który będzie uczestniczył w wykonaniu zamówienia - wskazany w załączniku nr 2 do formularza ofertowego) - w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przygotował i przeprowadził z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”)*:

☐	3 usługi szkolenia/warsztatów	
☐	4 usługi szkolenia/warsztatów	
☐	5 usługi szkolenia/warsztatów	
☐	6 i więcej usług szkolenia/warsztatów	

*W tabeli należy zaznaczyć właściwą kratkę znakiem „X” oraz załączyć do oferty dokumenty potwierdzające realizację powyższej ilości usług.



W przypadku zaznaczenia 3 usług szkolenia/warsztatów Wykonawca otrzyma 0 (słownie: zero) pkt w kryterium Doświadczenie trenera.

IX. Oświadczam, że w Programie szkolenia uwzględnię następujące moduły dodatkowe, wykraczające ponad wykaz kluczowych modułów obligatoryjnych*:

▪	Wystąpienia publiczne: warsztaty kamerowe: praca przed kamerą, analiza nagrań wystąpienia, korekta wystąpienia, wytyczne do pracy na przyszłość	
▪	Stres i trema prezentacyjna a sposoby radzenia sobie ze stresem. Ćwiczenia relaksacyjno – oddechowe.	
▪	Zasady etyki w pracy trenera.	

*W tabeli należy zaznaczyć właściwą kratkę znakiem „X”.

X. Do formularza ofertowego dołączam następujące dokumenty:

- 1) Wykaz usług szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 1 do Formularza ofertowego.
- 2) Wykaz usług szkolenia grupowego/warsztatów z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), w ramach których zajęcia były prowadzone wyłącznie w języku angielskim, zrealizowanych przez trenera w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, sporządzony zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do Formularza ofertowego.
- 3) Projekt Programu warsztatów.
- 4) Zaakceptowany projekt umowy
- 5) Pełnomocnictwo do złożenia oferty (jeśli dotyczy).

XI. Składając podpis poniżej potwierdzam, że zapoznałem się z informacją o przetwarzaniu przez Zamawiającego moich danych osobowych, znajdującą się na stronie internetowej Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Straży Granicznej pod adresem: <http://wm.strazgraniczna.pl/wm/rodo/28503,RODO.html>.

.....
Podpis osoby uprawnionej
do reprezentacji Wykonawcy

Załącznik Nr 1 do Formularza ofertowego

WYKAZ SZKOLEŃ/WARSZTATÓW

z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) ZREALIZOWANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ

Wykaz obejmuje szkolenia/warsztaty z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), zrealizowane przez Wykonawcę w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie.

LP.	ZAKRES TEMATYCZNY SZKOLENIA /WARSZTATÓW	DATA PRZEPROWADZENIA SZKOLENIA/WARSZTATÓW (DZIEŃ/MIESIĄC/ROK ROZPOCZĘCIA - (DZIEŃ/MIESIĄC/ROK ZAKOŃCZENIA)	PODMIOT NA RZECZ KTÓREGO ZREALIZOWANO SZKOLENIE /WARSZTATY (NAZWA, ADRES I DANE KONTAKTOWE: NR TELEFONU, ADRES E-MAIL)
1)			
2)			
3)			
(...)			

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże co najmniej 3 usługi szkolenia grupowego/warsztaty z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”), zrealizowane przez Wykonawcę w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie.

Do wykazu dołączam dowody należytej realizacji w/w usług.

.....
Data i podpis osoby uprawnionej
do reprezentowania Wykonawcy



Załącznik Nr 2 do Formularza ofertowego

WYKAZ SZKOLEŃ/WARSZTATÓW

z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) ZREALIZOWANYCH PRZEZ TRENERA/LEKTORA:

.....
(Imię i nazwisko trenera)

Wykaz obejmuje szkolenia/warsztaty z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) zrealizowanych przez trenera/lektora w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (co najmniej 3 szkolenia/warsztaty).

LP.	ZAKRES TEMATYCZNY SZKOLENIA /WARSZTATÓW	DATA PRZEPROWADZENIA SZKOLENIA/WARSZTATÓW (DZIEŃ/MIESIĄC/ROK ROZPOCZĘCIA - (DZIEŃ/MIESIĄC/ROK ZAKOŃCZENIA)	PODMIOT NA RZECZ KTÓREGO ZREALIZOWANO SZKOLENIE /WARSZTATY (NAZWA, ADRES I DANE KONTAKTOWE: NR TELEFONU, ADRES E-MAIL)
1)			
2)			
3)			
(...)			

Do wykazu dołączam dowody należytej realizacji w/w usług.

.....
Data i podpis osoby uprawnionej
do reprezentowania Wykonawcy

Załącznik Nr 2 do zapytania ofertowego – Projekt umowy

UMOWA NR

zawarta w dniu 2022 r. w Kętrzynie, pomiędzy:

Warmińsko-Mazurskim Oddziałem Straży Granicznej,

adres: ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78, 11-400 Kętrzyn, NIP 7420007389, REGON 510207605,
reprezentowanym przez:

..... – **Komendanta Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Straży Granicznej,**
przy kontrasygnacie:

..... – **Głównego Księgowego Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Straży Granicznej,**
w uzgodnieniu z:

..... – **Komendantem Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie,**
zwanym dalej **Zamawiającym,**

a

.....
.....
.....
.....
zwanym dalej **Wykonawcą,**

łącznie zwani w treści umowy **Stronami**, każda z osobna również - **Stroną**,
o treści następującej:

§ 1 Współfinansowanie ze środków UE

1. Niniejsza umowa zostaje zawarta w celu wdrożenia Działania: Moduł I. Obsługa systemów teleinformatycznych, jako źródła informacji wykorzystywanych w analizie ryzyka wg CIRAM. Część I.3. Warsztaty językowe w zakresie słownictwa specjalistycznego dot. analizy ryzyka wg CIRAM (...)” projektu nr PL/2019/PR/0070 „Pakiet szkoleniowy SG na rzecz bezpieczeństwa granic UE”, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego, zwanego dalej **Projektem**.

§ 2 Przedmiot umowy

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest realizacja przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego: warsztatów językowych w zakresie języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”) oraz słownictwa specjalistycznego z zakresu analizy ryzyka, prowadzone w języku angielskim na rzecz 3 lektorów języka angielskiego – wykładowców Zespołu Języków Obcych Zakładu Ogólnozawodowego Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie – 1 edycja, 5 dni szkoleniowych, co najmniej 30 godzin dydaktycznych zajęć. Termin realizacji zamówienia: 22-26.08.2022 r.
2. Czas trwania warsztatów: 5 dni szkoleniowych, łącznie co najmniej 30 godzin dydaktycznych.
3. Zajęcia będą realizowane w dni robocze.
4. Strony ustalają, że warsztaty zostaną zrealizowane w terminie: **22-26 sierpnia 2022 r.**
5. Wykonawca zobowiązuje się do przeprowadzenia warsztatów z zachowaniem należytej staranności, właściwej podmiotom świadczącym usługi szkoleniowe w sposób zawodowy w rozumieniu art. 355 § 2 Kodeksu cywilnego.
6. Warsztaty będą obejmować elementy teorii oraz zajęcia praktyczne.
7. Warsztaty zostaną zrealizowane w języku angielskim.
8. Warsztaty zostaną zrealizowane w oparciu o sprzęt, infrastrukturę i lokal zapewniony przez Wykonawcę.
9. Warsztaty zostaną zrealizowane w oparciu o Program warsztatów.



10. Wykonawca zapewni realizację usługi przez co najmniej jednego trenera/lektora o statusie native speaker'a, wskazanego imiennie w złożonej przez Wykonawcę ofercie, który w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przygotował i przeprowadził co najmniej 3 szkolenia/warsztaty z zakresu języka angielskiego w formule „Train-the-Trainers” z uwzględnieniem elementów wystąpień publicznych („Public speaking”).
11. W sytuacji losowej skutkującej niemożnością realizacji warsztatów / ich części przez trenera/lektora wskazanego imiennie w ofercie Wykonawca przedłoży Zamawiającemu w drodze pisemnej propozycję realizacji warsztatów przez innego trenera/lektora. Zaproponowana osoba winna spełniać warunki w zakresie przygotowania zawodowego, doświadczenia i statusu native speaker'a w stopniu nie gorszym niż trener/lektor pierwotnie wskazany w ofercie, co podlega udokumentowaniu przez Wykonawcę stosownymi dokumentami (referencje, CV, itp.). Zamawiający zastrzega sobie w takiej sytuacji prawo do wyrażenia akceptacji / braku akceptacji zaproponowanej osoby.
12. Wykonawca zapewni na rzecz uczestników warsztatów poczęstunek w ramach tzw. przerw kawowych (ciepłe i zimne napoje, w tym kawa i herbata, woda mineralna - bez ograniczeń, słodkie i słone przekąski, ciasta, owoce).
13. Zamawiający zobowiązuje się do dostarczenia Wykonawcy niezbędnych do przeprowadzenia warsztatów danych i informacji dot. uczestników.
14. Zamawiający zastrzega sobie prawo wydelegowania swojego przedstawiciela w charakterze obserwatora w uzgodnionym z Wykonawcą dniu realizacji Programu warsztatów w celu dokonania oceny poziomu i jakości realizacji przedmiotu umowy przez Wykonawcę.
15. Wykonawca zobowiązuje się po zakończeniu warsztatów do wystawienia i doręczenia uczestnikom warsztatów certyfikatów ich ukończenia.
16. Lista obecności z realizacji warsztatów zostanie przekazana Zamawiającemu w celu włączenia do dokumentacji projektowej.
17. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania ankiet ewaluacyjnych, które po zakończeniu warsztatów zostaną doręczone uczestnikom celem przeprowadzenia ewaluacji zajęć. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia wypełnionych przez uczestników ankiet ewaluacyjnych w celu włączenia ich do dokumentacji projektu.
18. Wykonawca zobowiązuje się do oznaczania wszelkiej dokumentacji związanej z realizacją projektu logo Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego (logotypy do pobrania na stronie: <http://copemswia.gov.pl/fundusze-2014-2020/fbw/informacja-i-promocja-fbw/>) oraz numerem i tytułem Projektu.

§ 3 Wynagrodzenie Wykonawcy

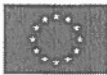
1. Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie ryczałtowe zgodne ze złożoną przez Wykonawcę ofertą w kwocie brutto zł (słownie: ... złotych), z tytułu należytej realizacji przedmiotu umowy.
2. Cena ofertowa zawiera wszelkie pozycje cenotwórcze, w tym koszt zapewnienia przez Wykonawcę sali, koszt wynagrodzenia, zakwaterowania i dojazdu trenera, koszt materiałów szkoleniowych przeznaczonych dla uczestników warsztatów, niezbędnych do przeprowadzenia warsztatów materiałów biurowych i eksploatacyjnych, koszty zapewnienia poczęstunku w ramach przerw kawowych dla uczestników warsztatów, koszty wszelkich opłat i podatków
3. Zamawiający zobowiązuje się do opłacenia faktury w terminie 21 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury. Zapłata nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w przedłożonej fakturze.
4. Za termin dokonania płatności uważa się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
5. Zamawiający informuje, że stosuje mechanizm podzielonej płatności zgodnie z art. 108 a-d ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (t. j. Dz. U. z 2021 r., poz. 685 ze zm.).

§ 4 Kary umowne, prawo odstąpienia od umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty Zamawiającemu następujących kar umownych w poniższych przypadkach:
 - 1) za każdy dzień zwłoki w stosunku do terminu realizacji warsztatów, określonego w § 2 ust. 4
- karę w wysokości 0,2 % wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 niniejszej umowy;
 - 2) z tytułu naruszenia zapisów niniejszej umowy w zakresie warunków realizacji warsztatów, w tym w szczególności:
 - a) powierzenia przez Wykonawcę wykonania części warsztatów osobie/osobom nie posiadającym statusu native speaker lub wiedzy, doświadczenia, kompetencji na poziomie odpowiadającym poziomowi wiedzy doświadczenia i kompetencji trenera/lektora wskazanego imiennie w ofercie wykonawcy w sytuacji losowej konieczności dokonania zmiany osoby trenera/lektora,
 - b) stwierdzenia przez Zamawiającego realizacji warsztatów przez Wykonawcę w sposób odbiegający od Programu warsztatów,
 - c) skrócenia czasookresu realizacji warsztatów w stosunku do wymagań Zamawiającego, określonych w umowie,
- karę w wysokości 5 % wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 niniejszej umowy – za każdy wyżej stwierdzony przypadek.
2. W sytuacji gdy naruszenia przez Wykonawcę warunków umowy w zakresie realizacji warsztatów mają charakter rażący, w szczególności gdy zwłoka Wykonawcy w realizacji warsztatów w stosunku do terminu określonego w § 2 ust. 4 przekroczy 3 dni lub gdy naruszenia zapisów umowy określone w ust. 1 pkt 2 lit a, b, c mają charakter rażący, Zamawiający będzie uprawniony do pisemnego odstąpienia od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
3. W sytuacji odstąpienia od umowy przez Strony z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy - Zamawiający będzie uprawniony do naliczenia Wykonawcy kary umownej w wysokości 20 % wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 niniejszej umowy.
4. W przypadku zaistnienia sytuacji, o których mowa w ust. 1 i 3 Zamawiający wystawi Wykonawcy notę obciążeniową, zawierającą szczegółowe naliczenie należności z tytułu kar umownych.
5. Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na dokonanie przez Zamawiającego potrącenia, w rozumieniu art. 498 i art. 499 Kodeksu cywilnego należności z tytułu naliczonych kar umownych. Jednocześnie Wykonawca oświadcza, że oświadczenie to nie zostało złożone pod wpływem błędu, ani nie jest obarczone jakąkolwiek inną wadą oświadczenia woli, skutkującą jego nieważnością.
6. W sytuacji, gdy poniesiona przez Zamawiającego szkoda przewyższy wysokość zastrzeżonych kar umownych, Zamawiający będzie miał prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, określonych w Kodeksie cywilnym.

§ 5 Postanowienia końcowe.

1. Strony zgodnie postanawiają, iż w sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie zastosowanie będą miały przepisy Kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej, za wyjątkiem zmian określonych w ust. 6 pkt. 1 i 2.
3. Strony zgodnie postanawiają, iż w przypadku sporu powstałego na tle realizacji umowy podejmą działania zmierzające do polubownego załatwienia sporu.
4. Sądem właściwym dla rozstrzygnięcia sporu będzie sąd rzeczowo i miejscowo właściwy dla siedziby Zamawiającego.
5. Do kontaktów w sprawie realizacji postanowień niniejszej umowy Strony ustanawiają następujące osoby:
 - 1) po stronie Zamawiającego:
(imię i nazwisko)
tel.: ...
e-mail: ...
 - 2) po stronie Wykonawcy:
(imię i nazwisko)



tel.: ...

e-mail: ...

6. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany postanowień niniejszej umowy w następujących przypadkach:
- 1) zmiany nazwy i siedziby Wykonawcy lub Zamawiającego,
 - 2) zmiany osób reprezentujących Wykonawcę i Zamawiającego,
 - 3) zmiany terminu realizacji umowy, gdy zmiana ta nastąpi wskutek działania siły wyższej lub z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego.
 - 4) zmiany wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w związku ze zmianą stawki podatku VAT na usługi będące przedmiotem umowy.
7. O zmianach określonych w ust. 6 pkt 1 i 2 Strony umowy informują się w formie pisemnej i nie wymagają one zawarcia aneksu do umowy.
8. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa otrzymuje Zamawiający, a jeden – Wykonawca.

.....

Wykonawca

.....

Zamawiający

Rozdzielnik:

Egz. Nr 1 – Wydział Techniki i Zaopatrzenia W-M OSG

Egz. Nr 2 – Pion Głównego Księgowego W-M OSG

Egz. Nr 3 – Wykonawca

WZASTĘPCA GŁÓWNEGO KSIĘGOWEGO
Pionu Głównego Księgowego
Warmińsko-Mazurskiego Oddziału
Straży Granicznej

pplk SG Aneta ANDZULEWICZ

2022-06-01

KIEROWNIK
Szekcji Techniki i Ekipażowej
Wydziału Techniki i Zastopatrzenia
Warmińsko-Mazurskiego Oddziału
Straży Granicznej
mjr SG Jarosław KRUSZYŃSKI

2022-06-01

2022-05-31

Kierownik
Szekcji ds. Funduszy Pomocowych
Wydziału Zabezpieczenia Szkolenia
Centrum Szkolenia Straży Granicznej

Piotr Szczygiel

NACZELNIK
Wydziału Zabezpieczenia Szkolenia
Centrum Szkolenia Straży Granicznej

kapł. SG Joanna IRSKA - PIĄTEK

2022-05-31

Uwag formalno-prawnych
nie wnosi się

RADCA PRAWNY

Joanna CIEŚLAK-POPLAWSKA

31.05.2022

